

# IV. La Religion

## *la foi*

la religion  
 la religion naturelle  
 la religion révélée  
 le déisme  
 le théisme  
 le monotheisme  
 le polythéisme  
 le panthéisme  
 le paganisme  
 le païen ; païen  
 la théologie  
 le théologien  
 la preuve de l'existence de Dieu  
 le dieu ; la déesse  
 la divinité ; divin  
 diviniser  
 le culte  
 la vénération ; vénérer  
 la foi, la croyance (en)  
 croire (en, à)  
 la profession de foi / la confession de foi  
 la religion, le culte  
 les religions chrétiennes  
 le dogme  
 la doctrine  
 déclarer appartenir à, professer *tr*  
 le croyant, le fidèle ; croyant  
 le pratiquant ; pratiquant  
 le fondamentalisme  
 le fondamentaliste  
 la spiritualité  
 la religiosité  
 la piété, la dévotion  
 pieux  
 la fausse dévotion,  
     la bigoterie  
 bigot, cagot  
 la bigote (*péj.*), la grenouille de bénitier (*pop.*)  
 le tartuf(f)e ; la tartuf(f)erie  
 la secte  
 rejoindre une secte  
 l'adepte *m*  
 le sectarisme  
 le fanatisme  
 le fanaticisme ; fanaticité  
 le schisme  
 la conversion  
 (se) convertir (à)  
 se convertir à une religion  
 embrasser une religion  
 le prosélytisme  
 le prosélyte  
 l'apostasie *f* ; l'apostat *m*  
 abjurer / renier sa foi

## *le renégat*

die Religion, en  
 die Naturreligion  
 die Offenbarungsreligion  
 der Deismus  
 der Theismus  
 der Monotheismus  
 der Polytheismus  
 der Pantheismus  
 das Heidentum  
 der Heide, n, n ; heidnisch  
 die Theologie, n  
 der Theologe, n, n  
 der Gottesbeweis, e ;  
     die Gotteserkenntnis  
 der Gott, "er ; die Göttin, nen  
 die Gottheit, en ; göttlich  
 als Gott verehren ; vergessen  
 der Kult, e  
 die Verehrung ; verehren  
 der Glaube, (G ns) (an+A)  
 glauben (an+A)  
 das Glaubensbekenntnis  
 die Konfession, en  
 die christlichen Konfessionen  
 das Dogma, men  
 die Lehre, n  
 sich bekennen, a, a, zu+D  
 der Gläubige (*adj.*) ; gläubig  
 der Kirchgänger, - ; praktizierend  
 der Fundamentalismus  
 der Fundamentalist, en, en  
 die Geistigkeit  
 die Religiosität  
 die Frömmigkeit  
 fromm, gottesfürchtig  
 die Frömmelai  
 frömmelnd, bigott  
 die Betschwestern, n (*péj.*)  
 der Heuchler, - ; die Heuchelei, en  
 die Sekte, n  
 einer Sekte bei-treten\*, a, e, i  
 der Anhänger, -  
 das Sektierertum  
 der Fanatismus  
 der Fanatiker, - ; fanatisch  
 die Kirchenspaltung, en  
 die Bekehrung, en  
 (sich) bekehren (zu+D)  
 zu einer Religion über-treten\*, a, e, i  
 eine Religion an-nehmen, a, o, i  
 der Bekehrungseifer  
 der Neubekehrte (*adj.*)  
 die Apostasie, n ; der Apostat, en, en  
 seinem Glauben ab-schwören, o, o

der Renegat, en, en,  
 der Abtrünnige (*adj.*)

aus der Kirche aus-treten\*, a, e, i

die Häresie, n, die Keterei, en  
 der Häretiker, - ; der Ketzer, -  
 ketzerisch

der Scheiterhaufen, -  
 bei lebendigem Leib(e) verbrannt werden

die Verfolgung, en ; verfolgen

der Märtyrer, -

das Martyrium, rien

der Kreuzzug, "e

die Ungläubigen (*adj.*)

der Atheismus

der Atheist, en, en ; gottlos

nicht gläubig ; der Nichtgläubige (*adj.*)

die Ungläubigkeit

die Skepsis

der Agnostizismus

der Agnostiher, -

das Freidenkertum

der Freidenker, -

die Gewissensfreiheit

die Religionsfreiheit

die Kultusfreiheit

die Toleranz ; tolerant

die Intoleranz ; intolerant

der Antiklerikalismus

antiklerikal, kirchenfeindlich

## *croyances, superstition, mythologie*

l'animisme *m*  
 le chamanisme  
 le chamane  
 entrer en transe  
 le fétichisme  
 le fétiche  
 l'amulette *f*, le gri(s)-gri(s)  
 le porte-bonheur  
 le talisman  
 l'iconolâtrie *f*  
 l'iconolâtre *m*  
 l'iconoclaste *m*  
 le totémisme  
 le totem  
 le tabou ; être tabou  
 l'idole *f*  
 l'idolâtrie *f*  
 l'occultisme *m*  
 le devin  
 la devineresse  
 le voyant  
 la divination  
 la prédiction ; la prophétie  
 prédire *tr* ; prophétiser  
 le présage

der Animismus

der Schamanismus

der Schamane, n, n

sich in Trance versetzen

der Fetischismus

der Fetisch, e

das Amulett, e

der Glücksbringer, -

der Talisman, e

die Bilderverehrung

der Bilderverehrer, -

der Bilderstürmer, -

der Totemismus

das Totem, s

das Tabu, s ; tabu sein

der Götze, n, n, der Abgott, "er (*vix*)

der Götzenglaube, (G ns)

die Geheimwissenschaft, en

der Wahrsager, -

die Wahrsagerin, nen

der Hellseher, -

das Hellsehen, die Wahrsagung

die Weissagung, en ;

die Prophezeiung, en

weissagen ; prophezeien

das Vorzeichen, -

## *les Églises chrétiennes*

(v. *Architecture*, p. 34)

- |   |   |
|---|---|
| • l'Église ( <i>institution</i> ) ;<br>l'église ( <i>édifice</i> )<br>de l'Église | die Kirche, n   |
| la cathédrale   | kirchlich<br>das Münster, -, der Dom, e,<br>die Kathedrale, n |
| la basilique  | die Basilika, ken   |
| l'église collégiale   | die Stiftskirche, n   |
| l'abbatiale <i>f</i>  | die Abteikirche, n  |
| le temple   | die (evangelische) Kirche, n                                  |
| la chapelle   | die Kapelle, n  |
| l'Église catholique romaine   | die römisch-katholische Kirche                                |
| le catholicisme   | der Katholizismus   |
| le catholique   | der Katholik, en, en  |
| le vieux-catholique ( <i>D</i> )  | der Altkatholik   |
| l'Église orthodoxe  | die orthodoxe Kirche  |
| le patriarche   | der Patriarch, en, en   |
| le pope   | der Pope, n, n  |
| l'Église protestante  | die evangelische Kirche                                       |
| le protestantisme   | der Protestantismus   |
| le protestant   | der Protestant, en, en  |
| protestant  | evangelisch, protestantisch                                   |
| le luthéranisme   | der Lutheranismus   |
| le luthérien  | der Lutheraner, -   |
| l'Église réformée   | die reformierte Kirche  |
| le calvinisme   | der Calvinismus   |
| le calviniste   | der Calvinist, en, en,<br>der Reformierte ( <i>adj</i> )      |
| le presbytérien   | der Presbyterianer, -   |
| le baptiste   | der Baptist, en, en   |
| le méthodiste   | der Methodist, en, en   |
| le piétiste   | der Pietist, en, en   |
| le puritain   | der Puritaner, -  |
| l'anglicanisme <i>m</i>   | der Anglikanismus   |
| l'Église anglicane  | die anglikanische Kirche                                      |
| l'anglican <i>m</i>   | der Anglikaner, -   |
| le quaker   | der Quäker, -   |
| le mormon   | der Mormone, n, n   |

l'Armée <i>f</i> du salut	die Heilsarmee	die Überlieferung, en
les témoins <i>m</i> de Jéovah	die Zeugen <i>mpl</i> Jehovas	die Bibelauslegung, en
• le christianisme	das Christentum	die Vorsehung
le chrétien ; chrétien	der Christ, en, en ; christlich	die Trinität/die Dreieinigkeit
la chrétienté	die Christenheit	der Heilige Geist
Dieu	Gott <i>m</i>	die Seligsprechung, en
le Tout-Puissant	der Allmächtige ( <i>adj</i> )	die Seligkeit
l'Éternel <i>m</i> ; le Seigneur	der Ewige ( <i>adj</i> ) ; der Herr, (G en/n)	selig ; der Selige ( <i>adj</i> )
le Bon Dieu ; le Créateur	der liebe Gott ; der Schöpfer	der Heilige ( <i>adj</i> ) ; heilig
la création ( <i>monde</i> )	die Schöpfung	die Heiligsprechung, en
la création ( <i>acte</i> )	die Erschaffung	heilig sprechen, a, o, i
Jésus-Christ	Jesus Christus	heiligen
le Sauveur ; le Messie	der Heiland ; der Messias	der Schutzheilige ( <i>adj</i> )
le Rédempteur	der Erlöser	die Patrona, "
la Rédemption	die Erlösung	die Heiligenverehrung
l'incarnation <i>f</i>	die Menschwerdung	der Heiligen-, Glorienschein, e
le culte marital	der Marienkult	das Wunder, -
la Vierge (Marie)	die Jungfrau Maria	die Wunderheilung, en
la Sainte Vierge	die Heilige Maria/Heilige Jungfrau	die Erscheinung, en
l'Annonciation <i>f</i>	die Verkündigung	der Engel, - ; der Erzengel
la Visitation	die Heimsuchung Mariä	der Schutzengel
l'Assomption <i>f</i>	Mariä Himmelfahrt	der Cherub, im/inen
la Nativité	die Geburt Christi	der Seraph, e/im
la crèche de Noël	die (Weihnachts)krippe	die Seele, n
l'enfant Jésus ; le petit Jésus	das Jesuskind ; das Christkind	die Unsterblichkeit ; unsterblich
l'adoration <i>f</i> des Rois Mages	die Anbetung der Heiligen Drei Könige	die Ewigkeit ; ewig
adorer	an~beten	das Seelenheil
la Cène	das Abendmahl	heilsam
la Transfiguration	die Verklärung	die Barmherzigkeit
la Passion	das Leiden (Christi)	die Verheißung, en
le Mont des Oliviers	der Ölberg	die Prädestination
le Calvaire	der Kalvarienberg	der Auserwählte ( <i>adj</i> )
le chemin de la Croix	der Leidensweg Christi	die Gnade
le crucifiement	die Kreuzigung, en	die Rechtfertigung durch den Glauben
la Crucifixion	die Kreuzigung Christi	die guten Werke <i>npl</i>
la croix; crucifier (sur)	das Kreuz; kreuzigen (an+D)	der Himmel ; himmlisch
les deux larrons <i>m</i>	die beiden Schächer <i>mpl</i>	das Paradies, e ; paradiesisch
la descente de croix	die Kreuzabnahme	das Jenseits
la mise au tombeau	die Grablegung	das Fegefeuer
la Résurrection	die Auferstehung	der Limbus/die Vorhölle
l'Ascension <i>f</i>	Christi Himmelfahrt	die Hölle ; höllisch
le Saint-Sépulcre	das Heilige Grab	die Verdammnis ; verdammen
l'apôtre <i>m</i>	der Apostel, -	der Verdammte ( <i>adj</i> )
le Credo/le Symbole des Apôtres	das Kredo	der Dekalog/ die Zehn Gebote <i>npl</i>
le disciple	der Jünger, -	befolgen ; übertreten, a, e, i
• la Bible	die Bibel	sündigen (gegen+A)
l'Écriture Sainte	die Heilige Schrift	die Sünde, n
l'Ancien Testament	das Alte Testament	die Erbsünde
le Nouveau Testament	das Neue Testament	die Todsünde, n
le verset	der Vers, e	die Hauptünde
la parabole	das Gleichnis, se	die lässliche Sünde
l'Évangile <i>m</i>	das Evangelium, ien	der Sünder, - ; die Sünderin, nen
les évangélistes <i>m</i>	die Evangelisten <i>mpl</i>	die Gotteslästerung, en
Matthieu ; Luc	Matthäus ; Lukas	lästern
Marc ; Jean	Markus ; Johannes	der Gotteslästerer, -
les Actes <i>m</i> des Apôtres	die Apostelgeschichte	die Verwünschung, en
les Épitres <i>f</i>	die Briefe <i>mpl</i>	fluchen ; der Fluch, "e
l'Apocalypse <i>f</i>	die Offenbarung des Johannes	der Frevel, - ( <i>acte</i> ) ; der Frevler, - ( <i>personne</i> )
les Pères <i>m</i> de l'Église	die Kirchenväter <i>mpl</i>	frevelhaft
la révélation	die Offenbarung	die Schändung, en
le mystère	das Mysterium, ien	

<b>profaner</b>	schänden, entweihen	<b>s'agenouiller ; être à genoux</b>	sich knien ; knien
• <b>la liturgie</b>	die Liturgie, n	<b>se prosterner (devant)</b>	sich niederwerfen, a, o, i (vor+D)
<b>le sacrement</b>	das Sakrament, e	<b>la grand-messe</b>	das Hochamt, "er
<b>administrer un sacrement</b>	ein Sakrament spenden	<b>la messe chantée</b>	die gesungene Messe
<b>la bénédiction ; bénir</b>	der Segen ; segnen	<b>la messe basse</b>	die stille Messe
<b>le baptême ; baptiser</b>	die Taufe, n ; taufen	<b>la messe des morts/de requiem</b>	die Seelenmesse
<b>la confirmation</b>	die Firmung ( <i>cath.</i> ), die Konfirmation ( <i>prot.</i> )	<b>aller à la messe</b>	zur Messe gehen*, i, a
<b>le confirmand</b>	der Konfirmand, en, en	<b>les matines f ; les vêpres f</b>	die Frühmette, n ; die Vesper, n
<b>l'eucharistie f</b>	das Abendmahl	<b>le sermon (<i>cath.</i>), le prêche (<i>prot.</i>)</b>	die Predigt, en
<b>le saint sacrement</b>	das Allerheiligste ( <i>adj.</i> )	<b>prêcher ; le prédicateur</b>	predigen ; der Prediger, -
<b>le corps et le sang du Christ</b>	der Leib und das Blut Christi	<b>la chaire</b>	die Kanzel, n
<b>la consécration</b>	die Konsekration, en	<b>la prière ; le prie-Dieu</b>	das Gebet, e; der Gebetstuhl, "e
<b>l'élevation f</b>	die Elevation, en	<b>faire ses prières</b>	sein Gebet verrichten (zu Gott) beten
<b>la communion</b>	die Kommunion	<b>prier (Dieu)</b>	(zu Gott) beten
<b>communier itr</b>	kommunizieren <i>itr</i>	<b>(les) mains jointes</b>	mit gefalteten Händen
<b>le communiant</b>	der Kommunikant, en, en	<b>exaucer</b>	erhören
<b>le directeur de conscience</b>	der Seelsorger, -	<b>l'action f de grâce(s)</b>	das Dankgebet, e
<b>la confession</b>	die Beichte, n	<b>l'ex-voto m</b>	die Votivgabe, n ; die Votivtafel, n
<b>se confesser (à)</b>	beichten (bei+D)	<b>le chandelier</b>	der Kerzenständer, -
<b>confesser qc à qn</b>	jdm etw beichten	<b>le cierge</b>	die Votiv-, die Weihkerze, n
<b>aller se confesser, aller à confesse</b>	zur Beichte gehen*, i, a	<b>les bougies f de Noël</b>	die Weihnachtskerzen
<b>confesser qn</b>	jdm die Beichte abnehmen, a, o, i	<b>le recueillement ; la prière</b>	die Andacht, en
<b>le confesseur</b>	der Beichtvater, "er	<b>se recueillir</b>	in Andacht versinken*, a, u
<b>le confessionnal</b>	der Beichtstuhl, "e	<b>la litanie</b>	die Litanei, en
<b>la contrition, le repentir</b>	die Reue	<b>le Notre Père/le Pater</b>	das Vaterunser, -
<b>se repentir (de) ; repentant</b>	bereuen <i>tr</i> ; reumüdig	<b>Notre Père qui êtes aux ceux</b>	Unser Vater im Himmel ( <i>Matth. 6,9</i> )
<b>la pénitence ; faire pénitence</b>	die Buße, n ; Buße tun	<b>l'Ave (Maria) m</b>	das Ave(-Maria), s/-
<b>le pénitent</b>	der Büßer, - ; das Beichtkind, er	<b>Je vous salue Marie</b>	Gegrüßet seist du, Maria
<b>expier une faute</b>	eine Schuld abbüßen	<b>o les objets m de dévotion</b>	die Devotionalien <i>pl</i>
<b>le jeûne</b>	das Fasten	<b>le chapelet, le rosaire</b>	der Rosenkranz, "e
<b>jeûner, faire maigre</b>	fasten	<b>dire, réciter son chapelet</b>	den Rosenkranz beten
<b>le carême</b>	die Fastenzeit	<b>le missel, le livre de messe</b>	das Messbuch, "er
<b>le pardon,</b>	die Vergebung der Sünden	<b>le bréviaire</b>	das Brevier, e
<b>la rémission des péchés</b>	jdm die Sünden vergeben, a, e, i	<b>le livre de cantiques</b>	das Gesangbuch, "er
<b>pardonner/remettre les péchés à qn</b>	die Absolution, en, die Losprechung, en	<b>l'hymne m</b>	der Lobgesang, "e
<b>l'absolution f</b>	jdn los-sprechen, a, o, i (von+D)	<b>la glorification</b>	die Lobpreisung, en
<b>absoudre qn (de)</b>	die Ehe, n	<b>le cantique ; le choral</b>	das Kirchenlied, er ; der Choral, "e
<b>le mariage</b>	die Krankensalbung	<b>la procession</b>	die Prozession, en
<b>l'onction f des malades</b>	die Letzte Ölung	<b>o les vêtements m liturgiques</b>	die liturgischen Gewänder <i>npl</i>
<b>l'extrême-onction</b>	die Sterbeglocke läuten	<b>l'aube f</b>	die Albe, n
<b>sonner le glas</b>	die Grabrede, n	<b>la chasuble</b>	das Messgewand, "er, die Kasel, n
<b>l'oraison f funèbre</b>	der Gottesdienst, e	<b>le surplis ; la chape</b>	der Chorrock, "e ; der Chormantel, "
• <b>l'office religieux</b>	der Ritus, ten	<b>l'étole f</b>	die Stola, len
<b>le rite</b>	das Ritual, e ; rituell	<b>la mitre ; la crosse</b>	die Mitra, ren ; der Krummstab, "e
<b>le rituel ; rituel</b>	die Zeremonie, n ; das Zeremoniell, e	<b>o les objets m du culte</b>	die Kultgeräte <i>npl</i>
<b>la cérémonie ; le cérémonial</b>	die Messe, n	<b>le tabernacle</b>	der/das Tabernakel, -
<b>la messe</b>	die Messe lesen, a, e, ie	<b>l'hostie f</b>	die Hostie, n
<b>célébrer/dire la messe</b>	der Offiziant, en, en	<b>le crucifix</b>	das Kruzifix, e
<b>l'officiant m</b>	ministrieren <i>itr</i> ; zur Messe dienen	<b>le calice</b>	der Messkalch, e
<b>servir la messe</b>	der Ministrant, en, en/	<b>le ciboire</b>	der Hostienkelch/das Ziborium, ien
<b>le servant</b>	der Messdiener, -	<b>la burette</b>	das Messkännchen, -
<b>l'enfant m de choeur</b>	der Chorknabe, n, n	<b>l'ostensorio m</b>	die Monstranz, en
<b>l'autel m</b>	der Altar, "e	<b>l'encens m</b>	der Weihrauch
<b>le signe de croix</b>	das Kreuzzeichen, -	<b>l'encensoir m</b>	das Weihrauchfass, "er
<b>se signer</b>	sich bekreuzigen	<b>l'eau bénite</b>	das Weihwasser
<b>bénir qn d'un signe de croix</b>	jdn bekreuzen	<b>asperger d'eau bénite</b>	mit Weihwasser besprühen
<b>la génuflexion</b>	der Kniefall, "e	<b>le bénitier</b>	das Weih(wasser)becken, -
<b>faire une génuflexion</b>	einen Kniefall machen	<b>le goupillon</b>	der Weihwedel, -
		<b>la relique</b>	die Reliquie, n
		<b>le reliquaire, la châsse</b>	der Reliquienschrein, e

## le clergé

• le clergé	die Geistlichkeit/der Klerus ( <i>cath</i> )
l'ecclésiastique <i>m</i> , le prêtre	der Geistliche ( <i>adj</i> ), der Kleriker, - ( <i>cath</i> )
religieux	religiös, fromm
spirituel, religieux	geistlich
clérical	klерikal
le laïc ; laïque, profane	der Laie, <i>n</i> , <i>n</i> ; weltlich
la sécularisation	die Säkularisation, <i>en</i>
séculariser	säkularisieren/verweltlichen
les biens temporels	die weltlichen Güter <i>npl</i>
les biens spirituels	die geistlichen Güter
le prêtre séculier	der Weltgeistliche ( <i>adj</i> )
• le pape	der Papst, "e"
papal, pontifical	päpstlich
l'infraibilité <i>f</i> ; infaillible	die Unfehlbarkeit ; unfehlbar
l'encyclique <i>f</i>	die Enzyklika, <i>ken</i>
la bulle	die Bulle, <i>n</i>
le schisme	die Kirchenspaltung, <i>en</i>
excommunier	ekommunizieren
la papauté	das Papsttum
le Saint-Siège	der Heilige Stuhl
le Vatican	der Vatikan
la primauté	der Primat
le primat	der Primas, <i>se/aten</i>
l'épiscopat <i>m</i>	der/das Epikopat, <i>e</i>
le cardinal	der Kardinal, "e"
le Sacré Collège	das Kardinalskollegium
le concile œcuménique	das ökumenische Konzil, <i>e/ien</i>
le consistoire	das Konsistorium, <i>ien</i>
le prélat	der Prälat, <i>en</i> , <i>en</i>
l'archevêque <i>m</i>	der Erzbischof, "e"
l'archevêché <i>m</i>	das Erzbistum, "er"
l'évêque ; l'évêché	der Bischof ; das Bistum
éiscopal	bischöflich
le diocèse	die Diözese, <i>n</i>
le synode	die Synode, <i>n</i>
le doyen	der Dekan, <i>e</i>
le chanoine	der Domherr, <i>en</i>
le chapitre	das Kapitel, -
le pasteur	der Pastor, <i>en</i> , der (evangelische) Pfarrer, -
le prêtre, l'abbé <i>m</i> ( <i>titre</i> )	der Priester, -
la vocation	die Berufung
l'ordination <i>f</i>	die Priesterweihe, <i>n</i>
entrer dans les ordres	Priester werden
être ordonné prêtre	zum Priester geweiht werden
être consacré évêque	zum Bischof geweiht werden
le ministère, le sacerdoce	das Priesteramt
la prêtreise	die Priesterwürde
le célibat	das Zölibat
la soutane	die S(o)utane, <i>n</i>
le curé	der katholische Pfarrer, -
le vicaire	der Vikar, <i>e</i>
le diacre ; le sous-diacre	der Diakon, <i>e</i> ; der Subdiakon
le sacristain, le bedeau	der Küster, -, der Kirchendiener, -
le sonneur	der Glöckner, -
la sacristie	die Sakristei, <i>en</i>
le presbytère	das Pfarrhaus, "er"
la cure	die Pfarrei, <i>en</i>
la paroisse	die Pfarrgemeinde, <i>n</i> ( <i>cath</i> ), die Kirchengemeinde ( <i>prot</i> )

## le paroissien

das Gemeinde(mit)glied, er

die Pfarrkinder *npl*

der Opferstock, "e"

die Opfergabe, *n*

die Kollekte, *n*

Opfergaben sammeln

das Kirchgeld (*F*)

die Kirchensteuer

der Kaplan, "e"

die Militärseelsorge

der Feldgeistliche (*adj*)

der Katechet, *en*, *en*

der Katechismus

der Religionsunterricht

die Ordensgeistlichkeit

der Ordensbruder, "

ehrwürdiger Vater

der Mönch, *e*; die Nonne, *n* (*Kloster*)

der Prior, *en*

die Priorin, *nen*

der Abt, "e"; die Äbtissin, *nen*

die Nonne, *n*

die Ordensschwester, *n*

die Diakonisse, *n*

die Oberin, *nen*

die Novizin, *nen*

der Einsiedler, -

der Anachoret, *en*, *en*

der (Mönchs)orden, -

das Kloster, "

die Abtei, *en*

Mönch, Nonne werden

der Schleier, -

die Flügelhaube, *n*

das Klostergeübde

das Keuschheitsgeübde ablegen

das Gelübde der Armut, des Gehorsams

die Tonsur, *en*; tonsurieren

die Mystik ; der Mystizismus

der Mystiker, - ; mystisch

die Kontemplation

der kontemplative Orden

der Benediktiner, -

der Kapuziner, -

der Kartäuser, -

der Zisterzienser, -

der Dominikaner, -

der Franziskaner, -

der Jesuit, *en*, *en*

der Bettelmönch, *e*

der Missionar, *e*

der/das Apostolat, *e*

das Evangelium verkünden

ein Land missionieren

zum Christentum bekehren

das Priesterseminar, "e" (*cath*),  
das Predigerseminar (*prot*)

der Seminarist, *en*, *en*

die Zelle, *n*

## les ouailles *f*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le tronc

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'offrande *f*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la quête

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## faire la quête

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le denier du culte/du clergé

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'impôt *m* du culte (*D*)

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'aumônier *m*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'aumônerie *f* militaire

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'aumônier *m* militaire

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le catéchiste

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le (livre de) catéchisme

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'instruction religieuse, le catéchisme

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## o le clergé régulier

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le religieux

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## mon révèrend (Père)

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le moine; la moniale

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le (père) prieur

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la (mère) prieure

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'abbé *m* ; l'abbesse *f*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la religieuse, la bonne soeur (*fam*)

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la diaconesse (*prot*)

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la Supérieure

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la novice

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'ermite *m*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'anachorète *m*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'ordre *m* (monastique)

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le monastère, le cloître, le couvent

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'abbaye *f*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## prendre l'habit, le voile

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le voile

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la cornette

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## les voeux *m* monastiques

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## faire voeu de chasteté

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le voeu de pauvreté, d'obéissance

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la tonsure ; tonsurer

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la mystique ; le mysticisme

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le mystique ; mystique

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la contemplation

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'ordre contemplatif

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le bénédictin

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le capucin

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le chartreux

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le cistercien

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le dominicain, le frère prêcheur

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le franciscain

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le jésuite

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le moine mendiant

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le missionnaire

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## l'apostolat *m*

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## précher l'Évangile

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## évangéliser un pays

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## christianiser

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le séminaire

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## le séminariste

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

## la cellule

die Geistlichkeit/der Klerus (*cath*)

la mortification ; se mortifier	die Kasteierung, en ; sich kastieren
l'ascète <i>f</i> ; l'ascète <i>m</i>	die Askese ; der Asket, en, en
la retraite	die Exerzitien <i>npl</i>
faire une retraite	an Exerzitien teilnehmen, a, o, i
le froc	die Kutte, n
se défroquer, jeter le froc aux orties ( <i>fam</i> )	die Kutte ablegen

**les autres religions**

• l'hindouisme <i>m</i>	der Hinduismus
l'hindou <i>m</i> ; l'hindouiste <i>m</i>	der Hindu, s
le brahmane	der Brahmane, n, n
la réincarnation	die Reinkarnation, en
la métémpsychose	die Seelenwanderung
le vaudou	der Wodou
le taoïsme	der Taoismus
le confucianisme	der Konfuzianismus
le shinto(isme)	der Schintoismus
le bouddhisme	der Buddhismus
Bouddha	Buddha
le bouddhiste ; bouddhiste	der Buddhist, en, en ; buddhistisch
le bonze	der Bonze, n, n
le temple	der Tempel, -
la pagode	die Pagode, n
• l'islam(isme) <i>m</i> (religion)	der Islam(ismus)
l'Islam (peuples, civilisation)	die islamischen Völker <i>npl</i> ; die islamische Kultur
le mahométisme	der Mohammedanismus
Mahomet ; le Prophète	Mohammed ; der Prophet, en, en
l'hégire <i>f</i>	die Hedschra
le musulman	der Moslem, s/der Muslim, e/s
islamique, musulman	islamisch, mohammedanisch
le Coran	der Koran
la s(o)urate	die Sure, n
les cinq obligations cultuelles	die fünf Religionspflichten <i>fpl</i>
les interdits <i>m</i> alimentaires	die Speiseverbote <i>npl</i>
La Mecque	Mekka
la Kaba ; la Pierre noire	die Kaaba ; der Schwarze Stein
le sanctuaire, le lieu sacré	das Heiligtum, "er
• le pèlerinage (à)	die Wallfahrt, en/Pilgerfahrt, en
le pèlerin	der Wallfahrer, -, der Pilger, -
faire un pèlerinage (à)	pilgern* (nach + D)
le lieu de pèlerinage	der Wallfahrtsort, e
la mosquée	die Moschee, n
le minaret	das Minarett, e
le muezzin	der Muezzin, e
le sunnite	der Sunnit, en, en
le chiite	der Schiit, en, en
l'ayatollah <i>m</i>	der Ajatollah, s
le calife ; le califat	der Kalif, en, en ; das Kalifat, e
l'émir ; l'émirat <i>m</i>	der Emir, e ; das Emirat, e
l'imam <i>m</i>	der Imam, s/e
le marabout	der Marabout, -/s
• la religion juive	die jüdische Religion
le judaïsme	der Judentum, das Judentum
l'Hébreu <i>m</i>	der Hebräer, -
l'hébreu <i>m</i> (langue hébraïque)	das Hebräische
le peuple d'Israël	das Volk Israel

le Juif ; juif, israélite	der Jude, n, n ; jüdisch
l'israélite <i>m</i> ; israélite	der Israelit, en, en ; israelitisch
l'Israélien <i>m</i> ; israélien	der Israeli, s/- ; israelisch
la Thora	die Thora
le Talmud	der Talmud
la cabale/kabbale	die Kabbala
le rabbin	der Rabbiner, -
le chabbat, le sabbat	der Sabbat
le Grand Pardon	der Versöhnungstag
la Pâque	das Passah
la circoncision	die Beschneidung, en
les prescriptions <i>f</i> alimentaires	die Speisevorschriften <i>fpl</i>
la viande cashère	das koschere Fleisch
le pain azyme	das ungesäuerte Brot
la synagogue	die Synagoge, n
le Mur des Lamentations	die Klagemauer
le Juif errant	der Ewige Jude
les séfarades <i>m</i>	die Sephardim <i>pl</i>
les ashkénazes <i>m</i>	die Ashkenasim <i>pl</i>
le goy/goï	der Goi, ojim

la Terre promise	das Gelobte Land
le Cantique des Cantiques	das Hohelied Salomos
le bon Samaritain (Luc 10,33)	der barmherzige Samariter (Lukas 10,33)
la parabole de l'enfant prodigue (Luc 15)	das Gleichnis vom verlorenen Sohn (Lukas 15)
par miracle	wie durch ein Wunder
Ce n'est pas sorcier.	Das kann jeder !
Après moi (nous) le déluge !	Nach mir (uns) die Sintflut !
À Dieu ne plaise !	Gott behüte !
À Dieu vat !	Gott befohlen !
Dieu soit loué !	Gott sei Dank !
(Au nom du) ciel !	Gott im Himmel ! / Um Gottes willen !
ne craindre ni Dieu ni diable	sich vor nichts fürchten
avoir le diable à ses trousses	den Teufel im Nacken haben
être sérieux comme un pape	eine strenge Amtsmiene aufsetzen
précher dans le désert	ein Prediger in der Wüste sein
faire des messes basses	tuscheln (mit + D)
bouffer du curé (pop)	es auf die Pfaffen abgesehen haben
Un ange passe.	Ein Engel geht durchs Zimmer.
L'homme propose, Dieu dispose.	Der Mensch denkt, Gott lenkt.
C'est pour moi parole d'Évangile.	Das ist für mich ein Evangelium.
jurer par tous les saints du paradis ( <i>fam</i> )	hoch und heilig versprechen ( <i>fam</i> )
Il n'y a que la foi qui sauve. (iron)	Wer's glaubt, wird selig.
On lui donnerait le Bon Dieu sans confession.	Er sieht aus, als ob er kein Wässerchen trüben könnte.
L'habit ne fait pas le moine.	Die Kutte macht noch keinen Mönch.
Tu aimeras ton prochain comme toi-même.	Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.
Nul n'est prophète en son pays.	Der Prophet gilt nichts in seinem Vaterland.
Ce n'est pas très catholique. ( <i>fam</i> )	Das ist nicht ganz astrein, koscher. ( <i>fam</i> )
être plus royaliste que le roi	päpstlicher als der Papst sein